

0063300016

Reçu CLT / CIH / ITH

Le 23 AVR. 2012

N° 04.17

ANNEX 1

4.b. Documents of free, prior and informed consent to the nomination



3400 Mezőkövesd, Kisjankó Bori u. 5. HUNGARY
Tel./fax: 00-36-49-41-16-86 e-mail: info@matyofolk.hu

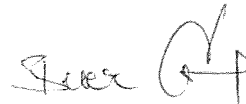
www.matyofolk.hu

Matyó Folk Arts Association

Since its founding in 1991, the aim of the Association has been the safeguarding and revitalising of Matyó folk arts. One of the most important of the Association's responsibilities is keeping alive, teaching and dissemination of the art of Matyó embroidery. The Association supports every aspect of the preservation of embroidery traditions, and its sub-branches work in close coordination with each other; the Borsóka Embroidery Circle which functions in the House of Folk Arts, actively carries on the authentic traditions, while the works produced – the uniquely beautiful folk costumes – are exposed to a broad audience through the performances of the Matyó Folk Dance Group and the Matyó Choral Circle. The Association took an active part in the preparation of the nomination and pledges to support the long term goals contained therein. The Society supports the nomination of the „Matyó Heritage” to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and assures the availability of its data and documents in this respect.

Mezőkövesd, April 5, 2012.




Mrs. László Berecz
President



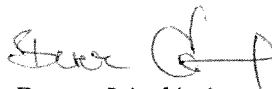
3400 Mezőkövesd, Kisjankó Bori u. 5. HUNGARY
Tel./fax: 00-36-49-41-16-86 e-mail: info@matyofolk.hu

www.matyofolk.hu

A **Matyó Népművészeti Egyesület** 1991-es megalakulása óta matyó népművészet megőrzését és továbbéltetését tűzte ki céljául. Az egyesület egyik legfontosabb feladata a hagyományos hímzés éltetése, oktatása, továbbadása. Az egyesület a hímzéshagyomány megtartásának minden módját biztosítja, alosztályai szoros együttműködésben dolgoznak egymással: a Népi Művészetek Házában működő Borsóka Hímzőkör autentikusan műveli a matyó hagyományos hímzést, míg annak termékeit, a páratlanul szép viseleteket a Matyó Néptáncgyűttes és a Matyó Pávakör fellépésein láthatja a szélesebb publikum. Az egyesület aktívan részt vett a pályázat elkészítésében és az abban megfogalmazott hosszú távú célok megvalósítását a továbbiakban is segíteni fogja. A Matyó Népművészeti Egyesület hozzájárul „**Matyó örökség**” az UNESCO Szellemi Kulturális Örökség Reprezentatív Listájára jelöléshez, a rendelkezésre álló dokumentumokat és adatokat további felhasználásra díjmentesen biztosítja.

Mezőkövesd, 2012. április 5.




Berecz Lászlóné
elnök



Borsóka Embroidery Circle 3400 Mezőkövesd, Kisjankó Bori u. 5.

Since its founding in 2002 the Borsóka Embroider Circle has been dedicated to the presentation, practice and dissemination of Matyó embroidery traditions. The Circle took part in the preparation of the nomination to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, contributed to the admission to the list and continues to support the realisation of its long term objectives.

Mezőkövesd, April 5, 2012.

Zeleine' Pap Bernadett
Bernadett Pap Zeleiné
Director



Borsóka Embroidery Circle 3400 Mezőkövesd, Kisjankó Bori u. 5.

A **Borsóka Hímzőkör** 2002-es megalakulása óta a matyó hímzőhagyományok elkötelezett képviselője, művelője és terjesztője. A hímzőkör a „**Matyó örökség**” című UNESCO Szellemi Kulturális Örökség Reprezentatív Listájára jelölés elkészítésében részt vett, a listára vételhez hozzájárul és a hosszú távú célok megvalósítását a továbbiakban is segíti.

Mezőkövesd, 2012. április 5.

Zeleiné Pap Bernadett
Zeleiné Pap Bernadett
vezető

Matyó Grandmothers' Club Society
3400 Mezőkövesd, Szent László tér 24.

The Grandmothers Club supports the nomination of “Matyó Heritage” to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. The club was founded with the goal of passing on our ancestral heritage, the Matyó culture, to our grandchildren. We regularly work on Matyó embroidery during our club sessions. It is with great pleasure that we anticipate the international attention paid to our efforts to ensure that the heritage of our forbears, the Matyó folk arts, be valued and practised by future generations

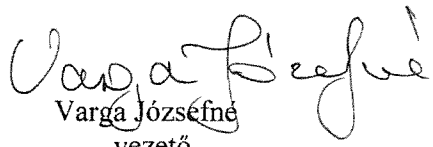
Mezőkövesd, April 5, 2012.


Mrs. József Varga
Director

Matyó Nagymama Klub Egyesület
3400 Mezőkövesd, Szent László tér 24.

A Matyó Nagymama Klub Egyesület támogatja „**Matyó örökség**” az UNESCO Szellemi Kulturális Örökség Reprezentatív Listájára való jelölését. A Matyó Nagymama Klub azzal a céllal jött létre, hogy őseink örökségét, a matyó kultúrát éltsük, unokáinknak továbbadjuk. Klubtalálkozóinkon rendszeresen foglalkozunk a matyó hímzéssel. Nagy örömmünkre szolgál, hogy a nemzetközi figyelem is azt az igyekezetünket fogja szolgálni, hogy unokáink unokái is megismerhessék őseik örökségét, a matyó népművészetet.

2012 . 04 . 05 .


Varga Józsefné
vezető

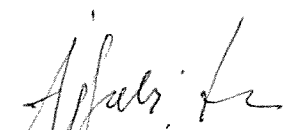
Matyó Néptáncgyűttes
3400 Mezőkövesd, Kisjankó Bori u. 5. Hungary
Tel./fax: 0036-49-411-686
e-mail: info@matyofolk.hu honlap: www.matyofolk.hu



Matyó Folk Dance Ensemble

The Matyó Folk Dance Ensemble of Mezőkövesd, founded in 1947 is one of the oldest functioning amateur artistic groups of Borsod-Abaúj-Zemplén County. Since its inception it has been involved in researching and putting on stage the rich folklore traditions, dances and costumes of the Matyó region. The Ensemble is the proud possessor of the largest treasury of folk costumes and showcases them to the audiences gathered to view the Ensemble's performances. The Ensemble took part in preparing the nomination of 'Matyó Heritage' to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, supports the nomination as well as the long-term goals inscription entails.

Mezőkövesd, April 5, 2012.

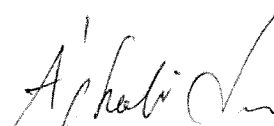

György Ágfalvi
Ensemble Director

Matyó Néptáncgyűttes
3400 Mezőkövesd, Kisjankó Bori u. 5. Hungary
Tel./fax: 0036-49-411-686
e-mail: info@matyofolk.hu honlap: www.matyofolk.hu



A mezőkövesdi **Matyó Néptáncgyűttes** Borsod-Abaúj-Zemplén megye egyik legrégebben működő amatőr művészeti csoportja, mely 1947-ben alakult. Fennállása óta gyűjti és színpadra alkalmazza a Matyóföld gazdag néphagyományait, táncait és színpompás népviseletét. Táncgyűttesünk rendelkezik a legnagyobb matyó viseleti ruhatárral, amelynek darabjait a nagyközönség a fellépések alkalmával láthat. A táncgyűttes a „**Matyó örökség**” című UNESCO Szellemi Kulturális Örökség Reprezentatív Listájára jelölés elkészítésében részt vett, a listára vételhez hozzájárul és a hosszú távú célok megvalósítását a továbbiakban is segíti.

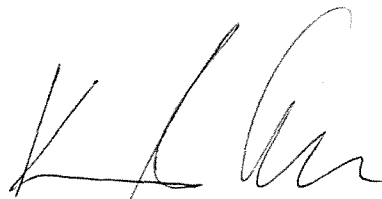
Mezőkövesd, 2012. április 5.


Ágfalvi György
együttesvezető

Szabolcs Kovács - Furniture painter and Traditional Folk Craftsman
3400 Mezőkövesd, Bartók Béla utca 5.

I support and assist with the nomination of „Matyó Heritage” to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. The craft of decorating and painting Matyó furnishings has been in my family for centuries. My father, András Kovács was awarded the “Master of Folk Art” title on 1996 for his work. The maintenance of Matyó folk arts is a vital concern for me and I am confident that my family’s tradition will not be lost but will be carried on and maintained by future generations.

Mezőkövesd, April 5, 2012.

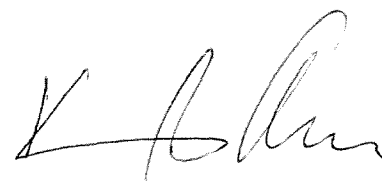
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'K. Kovács', written in a cursive style.

Szabolcs Kovács
Furniture painter, Traditional Folk Craftsman

Kovács Szabolcs bútorfestő, népi iparművész
3400 Mezőkövesd, Bartók Béla utca 5.

A „**Matyó örökség**” című UNESCO Szellemi Kulturális Örökség Reprezentatív Listájára való jelöléséhez hozzájárulok és támogatom. Családom évszázadok óta matyó bútorok festésével foglalkozik, édesapám Kovács András 1996-ban a Népművészet Mestere állami kitüntetésben részesült munkásságáért. Számomra rendkívül fontos a matyó népművészet továbbéltetése és abban bízom, hogy családom hagyományos tudása nem fog elveszni, hanem az elkövetkező generációk átveszik és majdan továbbéltetik.

Mezőkövesd, 2012. április 5.



Kovács Szabolcs
bútorfestő, népi iparművész

Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Múzeumi Igazgatóság
Directorate of Borsod-Abaúj-Zemplén County Museums



H-3529 Miskolc, Görgey Artúr u. 28. Levélcím: H-3501 Miskolc, Pf. 4.
Tel.: (+00 36) 46/560-170, 560-171, Igazgató/Director: 46/560-172
Fax: (+00 36) 46/555-397, E-mail: titkar@hermuz.hu

Matyó Museum

3400 Mezőkövesd, Szent László tér 8.

The Matyó Museum was established in 1952 to showcase the culture, folklore, history and archeology of Mezőkövesd. From its inception the museum paid special attention to Matyó embroidery and folk costume traditions. The fact that the exhibit featuring the development of historical Matyó folk costumes and of Matyó embroidery opened on July 26, 1953 provides a salient example. Since 1962 the Museum has organised an annual exhibit featuring the works of the winners of the national “Kisjankó Bori” embroidery competition, a significant part of which is Matyó embroidery. Because the nurturing of Matyó folk traditions is close to the museum’s heart, the Museum deems it important to nominate “Matyó Heritage” to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. The Museum played an active role in the preparation, liaises continually with embroidery practitioners, supports the maintenance of these traditions and wishes to remain an active participant in this process.

Mezőkövesd, March 29, 2012.



Tamás Pusztai
Director

Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Múzeumi Igazgatóság
Directorate of Borsod-Abaúj-Zemplén County Museums


H-3529 Miskolc, Görgey Artúr u. 28. Levélcím: H-3501 Miskolc, Pf. 4.
Tel.: (+00 36) 46/560-170, 560-171, Igazgató/Director: 46/560-172
Fax: (+00 36) 46/555-397, E-mail: titkar@hermuz.hu


Matyó Múzeum

3400 Mezőkövesd, Szent László tér 8.

A Matyó Múzeum 1952-ben alakult a mezőkövesdi kultúra, népművészet, történelem és régészet bemutatására. A múzeum kezdetektől fogva kiemelt figyelmet szentelt a matyó hímzésnek és a matyó népviseletnek. Mindezt példázza az a tény is, hogy a matyó népviselet történetét és a hímzés fejlődését bemutató kiállítása 1953. július 26-án nyílt meg. A Múzeum minden évben kiállítást rendez az 1962 óta meghirdetett Kisjankó Bori országos hímzőpályázat díjazott alkotásaiból, melyeknek jelentős része matyó hímzés. Mivel a múzeumnak szívégye a matyó népművészet propagálása, rendkívül fontosnak tartjuk a „**Matyó örökség**” az UNESCO Szellemi Kulturális Örökség Reprezentatív Listájára való jelölést. Ennek elkészítésében aktívan részt vettünk, a hímzőkkel folyamatosan együttműködünk és a matyó hímzészagyomány továbbélésében a későbbiekben is aktív részt kívánunk venni.

Mezőkövesd, 2012. március 29.


Dr. Pusztai Tamás
megyei múzeumigazgató



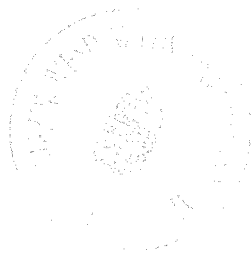



MEZŐKÖVESD VÁROS POLGÁRMESTERÉTŐL

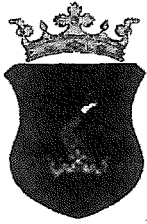
3400 Mezőkövesd, Mátyás király u. 112.
telefon: (49) 511-500, fax: (49)511-561
e-mail: polgarmester@mezokovesd.hu

The city of Mezőkövesd has always been proud of its culture and folk arts. The maintenance of Matyó traditions is an especially important goal for our city, thus the Council has been a decades-long supporter of a number of institutions and civil organisations: the Matyó Museum, the Matyó Folk Arts Society, the City Library, the István Takács Cultural Foundation, the Széchenyi Vocational School, the Mezőkövesd Primary School of Arts, the Saint László High- and Vocational School, etc. We trust that the nomination of the „Matyó Heritage” to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will play a significant role in the valorisation of Matyó traditions and their maintenance and broad dissemination. We support the nomination and will continue to assist the realisation of its long-term goals.

Mezőkövesd, April 5, 2012.




Dr. Zoltán Fekete
Mayor



MEZŐKÖVESD VÁROS POLGÁRMESTERÉTŐL

3400 Mezőkövesd, Mátyás király u. 112.
telefon: (49) 511-500, fax: (49)511-561
e-mail: polgarmester@mezokovesd.hu

Mezőkövesd városa mindig büszke volt történelmére, népi kultúrájára, népművészetére. A matyó hagyományok továbbéltetése rendkívül fontos cél a város számára, ezért az önkormányzat évtizedek óta több intézményt és civil szervezetet támogat: a Matyó Múzeumot, a Matyó Népművészeti Egyesületet, a Városi Könyvtárat, a Takács István Kulturális Alapítványt, Széchenyi Szakképző Iskolát, Mezőkövesdi Általános és Alapfokú Művészeti Iskolát, Szent László Gimnázium és Szakközépiskolát stb. Bízunk abban, hogy a támogatásunkkal elkészített „**Matyó örökség**” az UNESCO Szellemi Kulturális Örökség Reprezentatív Listájára segíti a matyó hagyomány megbecsülését, széles körben való megismertetését és továbbéltetését. A felterjesztéshez hozzájárulok, a hosszú távú célok megvalósítását a továbbiakban is segítem.

Mezőkövesd, 2012. április 5.



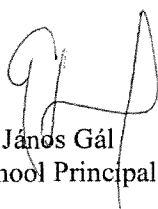

Dr. Fekete Zoltán
polgármester

**MEZŐKÖVESDI ÁLTALÁNOS ISKOLA ÉS
ALAPFOKÚ MŰVÉSZETOKTATÁSI INTÉZMÉNY,
EGYSÉGES PEDAGÓGIAI SZAKSZOLGÁLAT
MEZŐKÖVESD, Hősök tere 14.
Tel.: 49/412-832, 49/500-204 Fax: 49/412-832**

The basic aim of the School is to provide instruction in local art traditions (Matyó embroidery, folk arts, folk dance, folk music). We teach our students the love of Matyó folk culture; the teaching sessions are held in rooms decorated with richly embroidered folk crafts; on special occasions and traditional holidays we take our students to the Matyó Museum to better acquaint them with their folk heritage. We support the nomination of „Matyó Heritage” to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Our institution took an active role in the preparation of the nomination and will continue to support the long term goals contained in it.

Mezőkövesd, April 5, 2012.




János Gál
School Principal

**MEZŐKÖVESDI ÁLTALÁNOS ISKOLA ÉS
ALAPFOKÚ MŰVÉSZETOKTATÁSI INTÉZMÉNY,
EGYSÉGES PEDAGÓGIAI SZAKSZOLGÁLAT
MEZŐKÖVESD, Hősök tere 14.
Tel.: 49/412-832, 49/500-204 Fax: 49/412-832**

A Mezőkövesdi Általános és Alapfokú Művészeti Iskola alapvető irányelve helyi hagyományok (matyó hímzés, népművészet, néptánc, népzene) oktatása. Tanítványaikat a matyó kultúra szeretetére neveljük, a tanórákat matyó hímzéses népművészeti tárgyak között tartjuk, jeles alkalmainkor, külső tanórákon a Matyó Múzeumba visszük tanítványaikat a matyó népművészet megismerése céljából. A „**Matyó örökség**” az UNESCO Szellemi Kulturális Örökség Reprezentatív Listájára jelölést minden szinten támogatjuk. Intézményünk aktívan részt vett a pályázat elkészítésében és az abban megfogalmazott hosszú távú célok megvalósítását a továbbiakban is segítjük.

Mezőkövesd, 2012. április 5.




Gál János
igazgató